

*Estamos enviando estes documentos com base nas informações de 31 de outubro de 2023.

Conselho de Bem-estar Social da Província de Gifu
Responsável por Empréstimos do Departamento
de Assistência à Subsistência

Empréstimos especiais, como Fundo Emergencial de Valor Baixo devido ao impacto da infecção pelo novo coronavírus

Orientações sobre devolução Notification of Repayment

Gostaríamos de informar o seguinte sobre o início da devolução (pagamento) dos empréstimos especiais, como Fundo Emergencial de Valor Baixo devido ao impacto da infecção pelo novo coronavírus que foram realizados por este Conselho.

Pedimos para verificá-lo sem falta, pois tratam-se de orientações importantes.

Registro

1. Documentos enviados desta vez (itens inclusos no envelope)

* Existe um formulário para cada fundo pelo qual foi realizado o empréstimo, portanto, se você tiver recebido vários tipos de empréstimos, receberá vários envelopes.

(1)	Orientações relacionadas aos Empréstimos especiais, como Fundo Emergencial de Valor Baixo (esta notificação) E comunicado sobre o início da devolução (lado direito desta notificação)	
(2)	Orientações sobre a isenção de devolução (para famílias isentas de impostos)	Há um exemplo de preenchimento no verso.
(3)	Orientações sobre a isenção de devolução (para pessoas que recebem Auxílio de Subsistência ou portadoras de Caderneta de Deficiente Físico)	Há um exemplo de preenchimento no verso.
(4)	Formulário de alteração de nome e/ou endereço	Há um exemplo de preenchimento no verso.

2. Informações para contato

Responsável por Empréstimos do Departamento de Assistência à Subsistência do Conselho de Bem-estar Social da Província de Gifu
[Número de telefone/Contact Number] **058-201-2100**
[Horário de atendimento/Reception Time] Dias úteis das 9:00 às 17:00

Orientações sobre a homepage



O código QR é uma marca registrada da DENSO WAVE INCORPORATED.

Orientações sobre a página do LINE



【Pedido】

- Não estamos recebendo os documentos diretamente. **Evite trazê-los pessoalmente para realizar os procedimentos.**
- Para dúvidas sobre este assunto, **entre em contato através do número de telefone acima.** Poderá ser difícil conseguir atendimento telefônico logo após o recebimento desta notificação. Contamos com a sua compreensão.
- Os documentos uma vez enviados não poderão ser devolvidos. Contamos com a sua compreensão.
- **Poderá levar cerca de um mês desde o momento da solicitação** até que o resultado da decisão de aprovação ou reprovação da isenção saia.

Aviso de início de devolução dos valores de empréstimos relacionados a empréstimos especiais, como Fundo Emergencial de Valor Baixo

Gostaríamos de informar que a devolução do empréstimo em questão começará, conforme o seguinte.

Registro

○ Status do empréstimo / valor a ser devolvido (saldo a ser devolvido)

Nome do fundo		Código do empréstimo	
Nome do mutuário			
Valor do empréstimo	lene(s)	Valor devolvido	lene(s)
Saldo a ser devolvido	lene(s)		

* Dentre os empréstimos especiais do Fundo de Apoio Geral, o início da devolução da parte referente ao reempréstimo será a partir de janeiro de 2025.

○ Período de devolução, etc.

Período de devolução		
Número de devoluções	Prestações mensais	vezes
Valor de cada devolução	ienes da 1ª vez em diante /	ienes na última vez

○ Forma de devolução: a devolução será por transferência bancária

Se você não se registrou para transferência bancária, precisará concluir os procedimentos necessários. Entre em contato com este Conselho (telefone 058-201-2100).

<Conta para transferência>

Nome da instituição financeira		Nome da filial	
Tipo de depósito		Titular da conta	
Número da conta		Data de débito da conta	Verifique o verso

Itens a serem cumpridos, etc.

1. O valor do empréstimo deverá ser usado de acordo com o plano por ocasião da solicitação. Realizar a devolução do valor (valor principal e juros) até o prazo.
2. Caso ocorra algum dos fatos abaixo ao mutuário, notificar imediatamente.
 - (1) Quando houver alteração do endereço, etc.
 - (2) Quando houver uma mudança de nome, etc.
 - (3) Quando houver alguma alteração considerável na situação familiar
 - (4) Quando o mutuário receber auxílio de subsistência
 - (5) Quando o mutuário falecer
 - (6) Quando o sofrer um desastre grave
 - (7) Demais itens estabelecidos pelo Conselho de Bem-estar Social da Província de Gifu
3. Caso se aplique a algum dos itens seguintes, poderá ser solicitada a devolução da totalidade ou de parte do valor do empréstimo de uma única vez.
 - (1) Quando o valor do empréstimo for desviado para outros fins
 - (2) Quando for realizada uma solicitação falsa ou tomada de empréstimo por meios ilegais
 - (3) Quando a devolução do empréstimo não for realizada intencionalmente
4. Se a devolução do valor do empréstimo não for realizada até o prazo de devolução, serão cobrados juros de mora de 3.0% ao ano sobre o valor principal em atraso.

* Para empréstimos até o final de março de 2020, os juros de mora são de 5.0%

● Para entrar em contato sobre este assunto [Número de telefone / Contact Number] 058-201-2100
[Horário de atendimento / Reception Time] Dias úteis das 9:00 às 17:00

Sobre a devolução

O valor do empréstimo poderá ser devolvido através de transferência bancária (débito da conta cadastrada).

Favor verificar o saldo para que não haja insuficiência de saldo na data da transferência.

Instituição financeira	Data da transferência	Comissão (arcada pelo mutuário) * Será acrescentado na quantidade da devolução de cada mês.
Juroku Bank	Dia 25	10 ienes por vez
Ogaki Kyoritsu Bank	Dia 25	10 ienes por vez
Gifu Shinkin Bank	Dia 25	10 ienes por vez
Ogakiseino Shinkin Bank	Dia 25	10 ienes por vez
Sekishinkin-Bank	Dia 25	10 ienes por vez
Hachiman Shinkin Bank	Dia 25	10 ienes por vez
Tono Shinkin Bank	Dia 25	10 ienes por vez
Takayama Shinkin Bank	Dia 25	10 ienes por vez
Japan Post Bank	Dia 25	10 ienes por vez
Outras instituições financeiras além das listadas acima	Dia 23	150 ienes por vez A partir de abril de 2024, será alterado para <u>165 ienes</u> por item.

* Caso seja o dia em que instituição financeira está fechada, a transferência será realizada no dia útil subsequente.

Nestes casos	Orientações
Gostaria de alterar a conta cadastrada	É necessário realizar o procedimento de cadastro novamente. Favor entrar em contato com este Conselho (Número de telefone 058-201-2100), e orientaremos sobre os documentos necessários para o procedimento.
Não foi possível realizar a transferência por insuficiência de saldo	Caso não tenha sido possível realizar a transferência devido a motivos como insuficiência de saldo na conta ou conta cadastrada incorretamente, enviaremos o boleto de processamento de pagamento pelo correio. Favor realizar a devolução seguindo as orientações do boleto de processamento de pagamento.
Gostaria de aconselhamento sobre a devolução	Favor entrar em contato com o Conselho de Bem-estar Social do município onde solicitou o empréstimo, ou com este Conselho (Número de telefone 058-201-2100). Perguntaremos sobre a vida cotidiana atual e a situação atual da sua renda e emprego. Para as pessoas que estejam tendo dificuldades para a devolução devido às circunstâncias abaixo, em certos casos é possível solicitar o adiamento (prorrogar o prazo de devolução). Folheto de adiamento de devolução  <ul style="list-style-type: none">· Foi vítima de terremoto, incêndio, etc.· Não pode trabalhar devido a tratamento de doença· Está desempregado· Conseguiu o adiamento de devolução de outros empréstimos